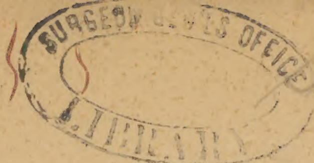


Forholds-Regler
for at
Forhindre Udbredelsen af Kopperne.

(Exemplarer paa tydsk eller engelsk kunne erholdes fra Sekretæren for Statens Sundheds-Raad i Springfield, Ill.)

Sundheds-Raadet for Staten Illinois,

Springfield, Ill., November 1881.

Omendskjøndt der existerer intet stærkere Smittestof, har Erfaring dog lært at Udbredelsen af Kopperne kan aldeles forhindres ved nøiagtigt at efterkomme de følgende

Forholds-Regler.

1. Saasnart et eneste Tilfælde af Kopperne bliver bekjendt i et Lokalitet eller Naboskab, maa enhver Person, ung eller voxen, blive vaxineret eller gjen-vaxineret.

2. Naar en Person er angrebet, enten af de virkelige Kopper, eller af den modificerede Form af samme, saakaldte Skoldekopper eller Vandkopper, maa den Syge snarest muligt fuldstændigt afspærres eller bortfjernes fra andre Personer, og enhver Person i Huset maa uden Ophold blive vaxineret eller igjen vaxineret, uden Hensyn til hvor kort Tid der end er hengaaet siden saadanne Personer allerede var vaxineret, eller i hvor tilsyneladende mild Form end Kopperne maatte være tilstede. I Byer eller Stæder hvor der findes Koppe-Hospitaler, er det bedst snarest muligt at henbringe Patienten til et saadant Sted. Hvor intet saadant Hospital findes, maa Huset hvori Patienten opholder sig strax afspærres, og hvor Afspærring ikke kan eller ikke vil overholdes maa Hjælp forlanges fra de nærmeste Politi-Authoriteter. Et improviseret Hospital, eller isoleret Værelse vil være en absolut Nødvendighed hvor Sygdommen forekommer iblandt en større Familie, eller i et Huus beboet af flere Familier. I saadant Tilfælde kunde et Værelse indrettes for en ringe Udgift i et Udhuus, i en Staldbygning, eller anden afsides Bygning; eller et Telt kunde anvendes i den mildere Aarstid. En Plakat eller et Flag, paa hvilket er trykket eller malet, med store Bogstaver, Ordene **"Small Pox,"** skulde strax anbringes udenpaa eller udenfor Indgangsdøren til Huset, eller paa andet iøinefaldende Sted paa Huset, og maa ikke borttages uden Tilladelse af Sundheds-Authoriteterne. **Isolering eller Afspærring er en Sag af den største Nødvendighed.**

3. Det for den Syge bestemte Værelse bør være stort og rummeligt, let at ventilere, og i saa stor Frastand som muligt fra de Værelser i hvilke den øvrige Deel af Familien opholder sig. Alle Ornamenter, Gulvtæpper, Gardiner, og Gjenstande, som ikke ere absolut nødvendige i det Værelse som er bestemt for den Syge, skulle forud borttages. Da frisk Luft udenfra er det bedste Middel mod Smitte, maa man sørge for Adgang af samme, saavel om Natten som om Dagen. Men dette bør naturligvis skee paa saadan Maade at Patienten ikke bliver udsat for Trækluft.

4. Alt Udflod fra Patientens Næse og Mund maa optages i Klude, som strax bør brændes, og samme Forsigtighed bør iagttages med Skorperne efterhaanden,

som de falde af. Natpotten maa bestandig indeholde en til to Pints af en Opløsning af Karbolsyre, som tilberedes ved at opløse en fjerde Deel af en Pint af raa Karbolsyre (crude carbolic acid) i en Gallon koldt Vand; eller istedetfor Karbolsyre kan man bruge en Opløsning af en og en halv Unze Chlor-Zink (chloride of zinc) i en halv Gallon koldt Vand. Urinen og Stolgangen fra den Syge, optaget i Potten indeholdende en Portion af en af de ovennævnte Opløsninger, maa nedgraves i Jorden i en Afstand af idetmindste 100 Fod fra enhver Brønd eller Vandkilde. Alle Tallerkener, Fade, Skeer, o. s. v., brugte af den Syge, eller borttagne fra Sygeværelset, skulle strax lægges i kogende hedt Vand. Den størst mulige Omsorg for Reenlighed bør i enhver Henseende nøie iagttages.

5. For Tilsyn og Pleie af den Syge bør kun tilstedes to Personer, af hvilke den ene om muligt bør være en erfaren Sygevogter; og disse to Personers Omgang med den øvrige Familie eller med Publikum, maa indskrænkes saa meget som muligt. Ifald en af de Personer, som omgaaes med den Syge, nødvendigvis maa forlade Huset, maa denne først ganske omklæde sig, og iføre sig saadanne Klæder, som ikke have været udsatte for Smitte; dernæst vadske Hænderne, Ansigtet og Haaret med Vand, i hver halve Gallon af hvilket er opløst en Spiseskeefuld af Thymol Spiritus (spirits of thymol), eller to Spiseskeefulde af Karbolsyre (carbolic acid), eller to Unzer af en ti procent Opløsning af Permangan Kalium (a ten per cent. solution of permanganate of potassium). Før Samquem skeer med andre Personer, maa denne Person dernæst først udsætte sig for Indvirkning af den frie Luft.

6. Læger og andre nødvendige Besøgende skulle, førend de træde ind i Sygeværelset, paaføre sig en ydre Beklædning, som maa tæt tilknappes, samt binde et Lommetørklæde eller noget lignende om Halsen. Saadan ydre Beklædning kan bestaa enten af en lang linned Støvfrakke eller Gummi Regnfrakke, hvilken tilsammen med Tørklædet som var bunden omkring Halsen, maa aftages i aaben Luft strax efter at den Besøgende har forladt Sygeværelset, samt maa dernæst enten dyppes i den herefter beskrevne desinficerende Vædske, eller hænges i fri Luft indtil det næste Besøg. Man beskytter sig mod Smitte ved at udsætte for den frie Lufts Indvirkning enhver Gjenstand eller ethvert Klædningsstykke som paa nogen Maade har været udsat for Smittestof. Naarsomhelst det er udførligt skulle de for Sygevogtere under Paragraph 5 foreskrevne Regler følges, saavel af Læger som af andre nødvendige Besøgende. Læger og Præster kunne overføre Smitten lige saa let som andre under samme Forhold; disse skulle derfor efterkomme samme Forholdsregler.

7. Under Sygdommens Tilstedeværelse maa ingen af Beboerne af Huset vove sig ind i nogen offentlig Vogn eller Befordringsmiddel, eller i noget tæt befolket Huus, saasom i en Kirke eller Skole; ei heller efter Sygdommens Ophør, førend Tilladelse er givet af Lægen. Breve skulle ikke udsendes af Patienten, og alle Postsager fra Huset skulle først underkastes en tør Hede af 250 til 260 Graders Fahrenheit. Huusdyr, Hunde, Katte, o. s. v., maa ikke tillades Adgang til Sygeværelset, eller endnu bedre, skulle udelukkes fra Huset.

8. Naar Helbredelse har fundet Sted skulde Patienten tage et Bad dagligt, i tre til fire Dage, i et svagt Desinfections Middel, saasom den under Paragraph 5 beskrevne Thymol Opløsning, eller i en Opløsning af Chlor-Zink (to Drakmer Chlor-Zink til hver halve Gallon Vand). I hvert af disse Bade maa Hovedet vadskes godt af, og efter Badet maa Convalescenten iføres reent Linned, samt Klæder der ei have været udsatte for Smitteluft. Nogen Tid maa hengaa — ti til fjorten Dage, i Forhold til Sygdommens Heftighed—førend Faren for at overføre Smitten er forbi, og Convalescenten maa forblive i Huset idetmindste to Uger efterat Skorperne ere forsvundne.

9. I Tilfælde af Dødsfald maa Klæderne som have været i Berøring med Liget, befugtes med stærk Karbolsyre, og Liget maa indvikles i et Lagen som iforveien er gjennemvædet med en Opløsning dobbelt saa stærk som den der er angivet under Paragraph 11; det vil sige, otte Unzer Zink Vitriol og fire Unzer Kogsalt til hver Gallon Vand. Derefter lægges Liget i en lufttæt Ligkiste, og **maa forblive i Sygeværelset indtil det befordres til Begravelsesstedet.** Offentlig Begravelse bør ikke finde Sted, hverken fra Huset eller fra Kirken, og ingen andre Personer maa følge med til Begravelsesstedet end de som ere absolut nødvendige for at nedgrave Liget. I Chicago besørges Udrygning af alle besmittede Huse af Sundheds-Departementet (Chicago Health Department), som ogsaa overseer Begravelsen af Personer som døe af Kopperne.

10. Efter Helbredelse eller Død maa alle Klædningsstykker og Gjenstande, som have været i Berørelse med Patienten eller været brugte af denne, saavelsom Værelset og hele Indholdet af samme, blive fuldstændigt desinficeret, ved at brænde Svovl, eller ved at gyde raa Karbolsyre paa Chlorkalk. Hertil bliver det nødvendigt at lukke alle Vinduer og Døre, og at tilstoppe Fyrsteder, Skorstenshuller, Nøglehuller og andre Aabninger, ganske tæt, ved at paaklistre Papirstrimler. Paa Fyrstedet eller ovenpaa Kakkelovnen, eller paa nogle Mursteen lagte i en Vadskeballe, indeholdende et Par Tommer Vand, sætter man dernæst en Jernpande, indeholdende brændende Kul, hvorpaa anbringes tre til fire Pund Svovl; eller man hensætter paa Gulvet i en Afstand af omtrent sex Fod fra hinanden, nogle Tallerkener, indeholdende Clorkalk, paa hvilket man gyder raa Karbolsyre. Alle Gjenstande i Værelset, og hvadsomhelst paa nogen Maade har været udsat for Smittestof, og som maatte være for værdifulde til at opbrændes, eller som ikke kunne vadskes eller taale tør Hede, maa udspredes paa Stole eller hænges paa Knagrækker i Værelset. Matrasser eller springbeds maa stilles paa Kant, saa at baade Under- og Oversiden kan blive udsat for Indvirkningen af Svovl eller Chlor Dampen. Rulle-Gardiner eller andre Gardiner maa udspredes over Stolerygge eller lignende Stillads, for ganske at kunne gjennemtrænges af Rygningen. Værelset maa dernæst holdes tillaaset i 24 Timer, og Dørsprækkerne, samt Nøglehullet overklistres med Papir. Efter denne Udrygning, som det ikke vil skade at gjentage, maa Vinduerne saavelsom alt Træværk vadskes med hedt Vand, samt Væggene og Loftet overkalkes, eller, om disse ere tapetserede, maa Tapeterne borttages. Alle Gjenstande som have været udsatte for Gjennemrygningen, maa dernæst udsættes nogle Dage for Solen og den frie Luft. Hvis Gulvtæppet nødvendigviis har forblevet i Værelset under Sygdommen, skulde det ikke borttages før Rygningen har fundet Sted; men derefter maa det tages op, afbankes og udrystes i aaben Luft, og forblive udenfor Huset idetmindste en Uge eller længere. Hvis det ikke er for værdifuldt, bør det helst opbrændes; men naarsomhelst det er muligt, bør Gulvtæppet borttages fra Patientens Værelse i Begyndelsen af Sygdommen. Efterat have nøie efterfulgt disse Forskrifter, maa Dørene og Vinduerne af Sygeværelset bestandigt holdes aabne i otte til fjorten Dage. Hvor Husene ere nogenlunde adskilte, kan man med Forsigtighed udstille ovennævnte Gjenstande i fri Luft. Alle Gjenstande i hele Huset maa behandles med stor Varsomhed, og naar der existerer nogen Tvivl om Sikkerheden af en Gjenstand, **bør den helst tilintetgjøres.** Privetet maa fuldstændigt desinficeres dagligt under Sygdommens Vedvarelse ved at bruge en Opløsning af Jern Vitriol, tilberedt ved at hænge en Kurv indeholdende 60 Pund Jern Vitriol (copperas) i en Tønde Vand. Tre til fem Galoner af denne Opløsning, hvori kan tilblandes en Pint af raa Karbolsyre, skulde gydes ind i Privetet hver tredie eller 4de Dag. Natstole eller waterclosets skulle desinficeres ved at indgyde omtrent en Qvart af denne Opløsning efter hver Stolgang.

11. Klædningsstykker, Sengetøi, o. s. v., som kunne vadskes, skulde først gjennemblødes med den følgende desinficerende Opløsning:

Zink Vitriol (sulphate of zinc) .... 25 Unzer
Karbolsyre (carbolic acid) .... 4 —

eller istedetfor Karbolsyre

Kjøkken Salt (common salt).................... 12 —
Vand (water) .... 6 Galloner.

En Spand eller Balle indeholdende denne Opløsning, skulde bestandigt staa i Sygeværelset, og heri skulde lægges strax efter Brugen og førend de borttages fra Værelset, saadanne Klædningsstykker, Sengetæpper, Lagener, Haandklæder o. s. v. som have været brugte af Patienten eller i Sygeværelset. Dernæst skulle saadanne Gjenstande strax fuldstændigt koges. Sengetæpperne eller Dynerne (the tickings) og Hovedpuderne som have været brugte af Patienten, skulle behandles paa samme Maade; og Indholdet af samme, hvis dette er Krølhaar eller Fjedre, maa fuldstændigt gjennemhedes i en Bagerovn. Hvis dette ikke kan gjøres, maa de ødelægges ved at brændes, hvilket ogsaa bør skee med Straa, "husks," Mos, eller "excelsior" Fyldning. De Klædningsstykker som have været brugte af Sygevogterne, maa fuldstændigt gjennemryges paa samme Maade som er foreskrevet under Paragraf 10, samt rengjøres og udluftes, eller helst brændes, hvis Omstændighederne tillader det.

12. Hvis Koppesygdommen som Følge af Forsømmelse eller Opsættelse i at udføre de foreskrevne Regler, skulde vise Tilbøielighed til at blive epidemisk eller Omgribende, maa de offentlige og private Skoler lukkes, Kirke eller Gudstjeneste ophøre, ligesom ogsaa alle offentlige Møder, saasom Udstillinger, Circus, Theater, Markeder o. s. v.

Sluttelig maa bemærkes, at hvis alle de heri nævnte Forholdsregler ere nøiagtigt efterfulgte, kan man trygt stole paa at forhindre Smittens Udbredelse, og den intellectuelle Tillid som derved erhverves, vil forhindre den paniske Skræk og umenneskelige Behandling af den Syge, som ofte er en Følge af Uvidenhed og overdreven Frygt.

Et Exemplar af dette Cirkulære skulde sendes til ethvert Hus hvor Koppesygdommen existerer; og de lokale Sundheds-Authoriteter ere paalagte, nøiagtigt at overholde disse Forholdsregler. Begrundet paa Koppesygdommens Fremherskende paa denne Tid, og den bekjendte Vanskelighed af absolut Særkjende (diagnosis) i hvert enkelt Tilfælde, bør enhver rimelig Tvivl gives i Favør af klog Forsigtighed. Det er ikke absolut nødvendigt at alle og ethvert Kjendetegn paa Koppesygdommen skulde være tilstede for at afgjøre om en ondartet Epidemi vilde blive en Følge — for selv det mildeste Tilfælde af Sygdommen, med lidet eller intet Udslæt, er istand til at frembringe en saadan. Lokale Authoriteter kunne ikke for strængt forfægte dette Punkt.

Saaledes besluttet af Sundheds-Raadet for Staten Illinois.

John H. Rauch, M. D.

Sekretær.

(Skandinavisk Oversættelse af N. H. Paaren, M. D. — Chicago, Ill.)